

污水處理服務收費

污水處理服務收費是在1995年4月1日起實施的。

對抗污染人人有責

- ▶ 香港人誰不希望我們的海港和海灘變得更潔淨，藉著更好的污水處理服務，這理想便可以達到。
- ▶ 政府經已決心提供高水準的污水處理服務，包括適當的收集、處理和排放所有污水，使環境得以改善。
- ▶ 我們需要你的支持，分擔排污費用，才能達到這目標。

誰人要繳交排污費？

- ▶ 所有接駁公共排水渠的樓宇都須要繳費。
- ▶ 如果你是一個住宅用戶，那麼你用水1立方方便須繳交1.20元的排污費。但是你可以在每4個月一期的帳單內，獲得首12立方米用水免收費用。
- ▶ 如果你經營附表上列出的其中一種行業、商業或製造業，你便同時須要繳交排污費和工商業污水附加費。排污費目前定於排出每立方米污水收費1.20元，至於各行業的工商業污水附加費收費率已在附表上列明。
- ▶ 對於某些在經營時將水消耗而非全部排放入公共污水渠的行業、商業及製造業其用以計算排污費及工商業污水附加費的用水量是會獲得調低的。詳情請參閱污水處理服務規例。
- ▶ 你繳交工商業污水附加費時，如果認為你用水單位所屬商業類別的指定污水濃度或排放比率不能代表由你用水單位所排放的污水，可以根據污水處理服務條例的條款申請覆核排放的污水濃度或排放比率。倘若經修訂的污水濃度或排放比率獲得排水事務監督接納，經修訂的數值將用作決定須繳付的排污費及工商業污水附加費。

寄發帳單

- ▶ 排污費及工商業污水附加費已包括在由水務監督發出的綜合帳單內。
- ▶ 如果你已改變業務的種類，或者你的業務分類是錯誤，請立即通知我們。

Charges on Sewage Services

On 1 April 1995, charges on sewage services were introduced.

You Help To Combat Water Pollution

- ▶ We all wish to enjoy cleaner water in our harbour and beaches. Through better sewage services, we can do it.
- ▶ The Government is committed to providing high-quality sewage services which include proper collection, treatment and disposal of all sewage so as to improve the environment.
- ▶ We need your contribution to achieve this goal.

The Charges

- ▶ All premises connected to the communal sewers are required to pay the charges.
- ▶ If you are a domestic consumer, there is a Sewage Charge (SC) at a rate of \$1.20 per cubic metre of water consumed. However, you will receive an exemption of the first 12 cubic metres of water consumption for every 4-month period.
- ▶ If you are the operator of a trade, business or manufacture as listed in the attached Schedule, you will pay both the Sewage Charge (SC) and a Trade Effluent Surcharge (TES). The SC is presently fixed at a rate of \$1.20 per cubic metre of water discharged, and the TES rates for various trades are shown in the attached Schedule.
- ▶ The volume of water used in the calculation of SC and TES is reduced for certain categories of trades, businesses and manufactures whose trade practices consume water and is thus not entirely discharged to the public sewer. Details are given in the Sewage Services Regulations.
- ▶ If you pay TES but consider that the sewage effluent strength or discharge factor specified for your business classification is not representative of the discharge from your premises, you may apply for a review of the sewage effluent strength or discharge factor in accordance with the provisions set out in the Sewage Services Ordinance. If a revised sewage effluent strength or discharge factor is accepted by the Drainage Authority, the revised values will be used in determining your sewage charge and trade effluent surcharge payable.

Billing

- ▶ The SC and TES are included in the combined bill issued by the Water Authority.
- ▶ If you have changed your type of business or there is a mistake in the business type, please report to us immediately.

排污收費的查詢及申訴 Enquiries & Appeals on Sewage Charging

如果你想就污水處理服務收費事項提出任何查詢或申訴，請致電我們的顧客服務熱線2834 9432，或致函香港薄扶林道2A號西區裁判法院地下排水事務監督，或傳真2574 5645。

If you have any enquiries or wish to make appeals on matters relating to the charges on sewage services, you may either call our customer services hotline 2834 9432 or write to the Drainage Authority at G/F Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road, Hong Kong or by Fax 2574 5645.

行業、業務或製造業
Trade, business or manufacture

工商業污水附加費收費率(\$/立方米)
Trade Effluent Surchage Rates (\$/m³)

蒸餾、精餾及混合酒精 Distilling, rectifying and blending spirits	0.11
棉紡 Spinning cotton	0.34
洗衣業務 Laundries	0.60
成衣漂染 Bleaching and dyeing of garments	0.64
新成衣清洗 (不包括洗衣業務) Washing new garments, excluding laundries	0.82
針織布漂染 Bleaching and dyeing of knitted fabric	1.01
針織外衣 Knit outerwear	1.01
油漆、罩光漆及塗漆 Paints, varnishes and lacquers	1.16
紡織製網及印花 Textile stencilling and printing	1.32
汽水及碳酸化飲品工業 Soft drinks and carbonated waters industries	1.49
梭織布漂染 Bleaching and dyeing of woven fabric	1.73
魚類和介殼類的裝罐、醃製和加工 Canning, preserving & processing of fish & crustaceans	1.73
不包括針織外衣的穿戴服飾 Wearing apparel other than knit outerwear	1.80
鞣製及皮革製品整理 Tanneries and leather finishing	2.56
啤酒及麥芽酒釀造 Breweries and manufacture of malt liquor	3.29
粉麵和類似的米粉或麵粉製品 Vermicelli, noodles, and similar farinaceous products	3.29
麵包製品 Bakery products	3.29
水果和蔬菜的裝罐和醃製 Canning and preserving fruit and vegetables	3.63
紗上漿 Yarn sizing	3.78
肥皂和清潔用品、香水、化粧品 Soap and cleaning preparations, perfumes, cosmetics	3.78
藥物 Medicines	3.78
基本工業化學物 Basic industrial chemicals	3.78
可可、巧克力和糖果 Cocoa, chocolate and sugar confectionery	3.78
菜油、花生油、薄荷油及大茴香子油 Vegetable oil, peanut oil, peppermint oil and aniseed oil	3.78
乳類製品 Dairy products	3.78
屠宰、調製及醃製肉類 Slaughtering, preparing and preserving meat	3.78
醬油和其他調味料 Soy and other sauces	3.78
餐館業 Restaurants	3.78
紙漿、紙張及紙板 Pulp, paper and paperboard	4.09
穀物碾磨製品 Grain mill products	5.98

註 自96年4月1日起，香港的所有區域均列為水質管制區；96年4月1日前適用於非水質管制區內的處所的收費率釐列於污水處理服務（工商業污水附加費）規例內。

Note Since 1. 4. 96 all areas of Hong Kong are designated as Water Control Zones; the charging rates for premises inside Non-water Control Zones before 1. 4. 96 are specified in the Sewage Services (Trade Effluent Surchage) Regulation.

齊心協力，潔淨港灣

Community Effort Towards Cleaner Water



沙田污水處理廠
Shatin Sewage Treatment Works

污水處理服務的目標

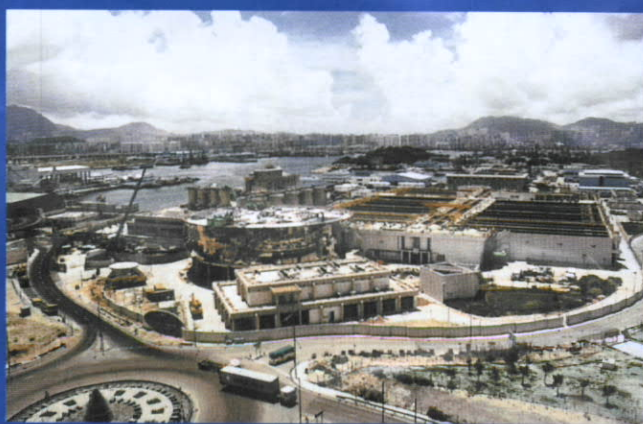
- 以符合環保的方式，改善廢水收集、處理及排放系統
- 為市民提供高效率、具經濟效益及有禮貌的服務

Our Aims on Sewage Services

- To improve our sewerage system to collect, treat and dispose of wastewater in an environmentally responsible manner
- To deliver an efficient, cost-effective and courteous service



直屬員工隊清理淤塞沙井
Our Direct Labour Force at work



昂船洲污水處理廠
Stonecutters Island Sewage Treatment Works